ARTE MUSICA

8e saison

18
19

Salle Bourgie

MUSÉE DES BEAUX-ARTS DE MONTRÉAL

MUSÉE DES
BEAUX-ARTS
MONTRÉAL

Arte Musica présente

COMPLÈTEMENT PIANO | Mardi 7 mai • 19 h 30

GABRIELA MONTERO piano

PROGRAMME

ROBERT SCHUMANN (1810-1856)
Kinderszenen (Scènes d'enfants), op. 15 (1838)
- *Von fremden Ländern und Menschen* (Gens et pays étrangers)
- *Kuriose Geschichte* (Curieuse histoire)
- *Hasche-Mann* (Colin-maillard)
- *Bittendes Kind* (L'enfant suppliant)
- *Glückes genug* (Bonheur parfait)
- *Wichtige Begebenheit* (Un Événement important)
- *Träumerei* (Rêverie)
- *Am Kamin* (Au coin du feu)
- *Ritter vom Steckenpferd* (Cavalier sur le cheval de bois)
- *Fast zu ernst* (Presque trop sérieusement)
- *Fürchtenmachen* (Croquemitaine)
- *Kind im Einschlummern* (L'Enfant s'endort)
- *Der Dichter spricht* (Le Poète parle)

CHICK COREA (né en 1941)
Extraits de *Children's Songs* (1971-1984)
Mouvements 1, 3, 4, 6, 7, 9, 11, 13, 17 et 20

GABRIELA MONTERO (née en 1970)
Scenes from Childhood – 5 compositions
- *Amanecer en Caracas* (L'Aube à Caracas)
- *Wild Parrots* (Perroquets sauvages)
- *El Borrachito* (L'Ivrogne)
- *Extrañando mi país* (Mon Pays me manque)
- *La canción de mi madre* (La Chanson de ma mère)

— Entracte —

DIMITRI CHOSTAKOVITCH (1906-1975)
Sonate pour piano n° 2 en *si* mineur, op. 61 (1943)
- Allegretto
- Largo
- Moderato con moto

GABRIELA MONTERO
Improvisations

Concert commenté en anglais par Gabriela Montero / Concert with commentary by Gabriela Montero

À l'instar des *Chants d'Innocence et d'Expérience*, de William Blake, ce programme met en contraste l'ingénuité propre à l'enfance et les dures réalités de l'âge adulte. Les évocations de l'âge tendre que nous ont laissées Robert Schumann et Chick Corea précéderont le terrible portrait des affres de la guerre dressé par Dimitri Chostakovitch. Entre les deux, j'insérerai mes propres *Scènes d'enfance*, consistant en cinq miroirs improvisés de mes premières années à Caracas...

Gabriela Montero

Scenes from Childhood (Scènes d'enfance)

Amanecer en Caracas (L'Aube à Caracas)

Capitale du Venezuela, Caracas est un tentaculaire chaos urbain massé au pied du mont Ávila. S'étant radicalement transformée ces vingt dernières années, la ville est aujourd'hui une véritable zone de guerre. Je me souviens pourtant que les matins y débordaient de splendeurs : le chant des oiseaux exotiques et celui des grenouilles ainsi que les ciels chamarrés surplombant le mont Ávila – dans une mêlée bouleversante de beauté – sont gravés à jamais dans ma mémoire.

Wild Parrots (Perroquets sauvages)

Dans ce labyrinthe qu'est Caracas, on peut voir des aras géants, des perroquets et des perruches voler en trombe entre les murs des édifices. Par leurs magnifiques couleurs ajoutées à celle du ciel, les oiseaux sauvages de mon enfance sont encore aujourd'hui source de plaisir pour les habitants de cette jungle urbaine mal en point et souffrante. Alors que la nature est constante, la vie en Amérique du Sud peut se transformer d'un seul coup d'idéologie.

Echoing William Blake's *Songs of Innocence and Experience*, this programme presents a musical collision of the innocence of childhood with the inevitable realities later in life of the adult world. Schumann and Chick Corea's reflections on childhood will give way to Shostakovich's depictions of the impact of war. Before they do, however, I insert my own *Scenes from Childhood*, five entirely improvised reflections on life growing up in Caracas, Venezuela.

Gabriela Montero

Scenes from Childhood

Amanecer en Caracas (Morning in Caracas)

Caracas is a huge, chaotic urban mess, enveloped by the magnificent Ávila mountain. The city has changed dramatically in the last 20 years. It is now a war zone, effectively. But morning in Caracas, as I remember waking up to it back then, was glorious. The sounds of exotic birds, frogs, and the multi-coloured skyline surrounding El Ávila is forever etched in my memory—chaos within overwhelming beauty.

Wild Parrots

In Caracas, you can see giant macaws, parakeets, and parrots zooming through the urban concrete maze. The wild birds of my childhood are still today a source of delight for the residents of this suffering, collapsed, urban jungle, adding their colours to the Caracas skyline. Nature is a constant, while humanity can transform the South American experience with one brushstroke of ideology.

El Borrachito (L'Ivrogne)

Nous avons vécu un temps chez ma grand-mère dans le quartier de Sebucan. L'appartement faisait face à un refuge, à une petite épicerie et à un kiosque à journaux. Je me souviens d'un vagabond ivre, maigre à faire peur, qui arpentait la rue en écoutant des airs de salsa sur sa radio déglinguée.

Extrañando mi país (Mon Pays me manque)

J'avais huit ans quand mes parents s'établirent aux États-Unis pour que je continue mon apprentissage du piano, et je ne me suis jamais complètement remise d'avoir quitté mon Venezuela bien-aimé. J'y suis retournée souvent, par intermittence, mais la douleur d'avoir abandonné les gens et les choses que j'aimais m'a marquée pour toujours – laisser mon pays natal est le plus grand sacrifice que j'ai dû faire pour la musique.

La canción de mi madre (La Chanson de ma mère)

Comme c'est la coutume au Venezuela, ma mère avait l'habitude de chanter le soir pour m'endormir. Elle n'avait rien d'une cantatrice – je suis la seule musicienne de la famille. Mais ce sont ses chansons qui ont éveillé mon intérêt pour la musique, et à l'âge de quelques mois à peine je commençai à explorer les sons sur mon petit piano jouet. Je n'improvise cette dernière pièce sur aucune mélodie particulière; je tente plutôt de ressusciter la douceur de la voix de ma mère et l'innocence d'un temps révolu depuis trop longtemps...

© Gabriela Montero
Traduction de François Filiatrault

El Borrachito (The Drunk)

We lived in my grandmother's apartment for a time in an area called Sebucan. The apartment faced an asylum, a small bodega (convenience store), and a newspaper stand. I remember a drunken vagrant, a rail-thin man who would march up and down the street playing salsa music on his little beaten-up boom box.

Extrañando mi país (Missing Home)

When I was 8 years old, my family took me to the USA so that I could continue my piano studies. I never recovered from leaving my beloved Venezuela. I have since returned often, intermittently, but the scars of abandoning everything and everyone I loved remain. Leaving my home country was the most painful sacrifice I have ever made for my music.

La canción de mi madre (My Mother's Lullaby)

As it is customary with most Venezuelan mothers, my mother would sing to me when I was a child to put me to sleep. She is not a practised singer. Indeed, I am the only musician in my family. But it is thanks to my mother's singing that I first began connecting sounds to my fingers. At just a few months old, I began exploring the different sounds on my little toy piano. There is no particular melody on which I improvise in this last piece. It is, instead, an emotional recollection of the sweetness of my mother's voice, the innocent purity of that time, of a period in my life now long gone.

© Gabriela Montero

© SHELLEY MOSMAN

GABRIELA MONTERO piano

Les interprétations audacieuses et les dons de compositrice de la pianiste Gabriela Montero lui ont valu partout les éloges de la critique et la faveur du public. Récipiendaire en 2018 du prestigieux Prix du Printemps de Heidelberg, elle a joué dernièrement avec les Orchestres symphoniques de San Francisco et Mirga Gražinytė-Tyla, Yomiuri du Japon et Aziz Shokhakimov ainsi qu'avec l'Orchestre national de Belgique et Hugh Wolff. Elle a fait il y a peu ses débuts avec la Philharmonique de l'Elbe à Hambourg et est retournée au Festival d'Édimbourg pour jouer son *Latin Concerto* avec l'Orchestre des Amériques. Mme Montero a donné un récital à l'église St Luke à Londres, fait une tournée avec le Scottish Ensemble, jouant sa dernière composition, *Babel*, et elle se rendra à Varsovie pour le festival Chopin et son Europe – 22 ans après avoir obtenu un troisième prix au Concours Frédéric-Chopin. Tout récemment, Mme Montero a joué avec les Orchestres symphoniques de Baltimore et Marin Alsop, de São Paolo et Alexander Shelley ainsi qu'avec l'Orchestre de Cadaqués et Jaime Martin.

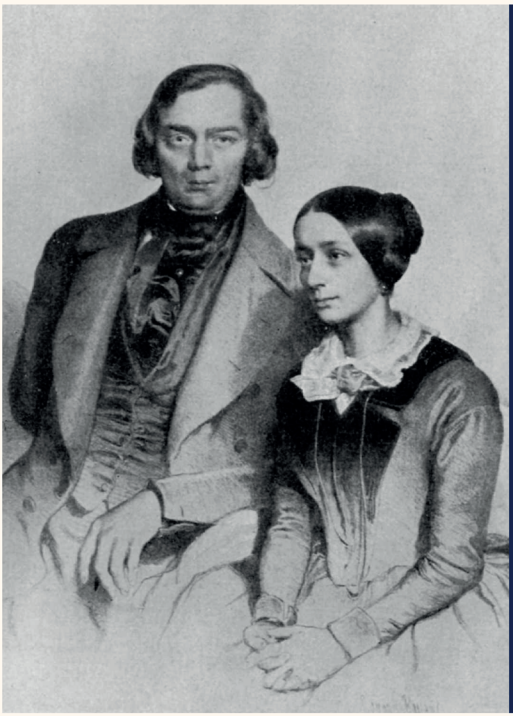
Gabriela Montero's visionary interpretations and compositional gifts have brought her critical acclaim and a devoted international following. Recipient of the prestigious Heidelberger Frühling Music Award in 2018, recent and forthcoming highlights include debuts with the San Francisco Symphony and Mirga Gražinytė-Tyla, Yomiuri Nippon Symphony in Tokyo and Aziz Shokhakimov, and Belgian National Orchestra and Hugh Wolff. Montero recently made her Hamburg Elbphilharmonie debut as well as a return appearance at the Edinburgh Festival performing her *Latin Concerto* with the Orchestra of the Americas. Additional engagements include a recital at St Luke's in London, a second tour with the Scottish Ensemble featuring her latest composition *Babel*, and her anticipated return to Warsaw for the Chopin and his Europe Festival, 22 years after winning Third Prize at the International Chopin Piano Competition. Recently, Montero has made return appearances with the Baltimore Symphony and Marin Alsop, Orquestra de Cadaqués and Jaime Martin (Madrid and Barcelona), and São Paolo Symphony and Alexander Shelley.

CONCERT

Arte Musica et l'Orchestre symphonique de Montréal présentent

MUSICIENS DE L'OSM MUSICIANS OF THE OSM

M. et MME SCHUMANN



Vendredi 10 mai
18 h 30
Friday, May 10
6.30 p.m.

Jean-Sébastien Roy violon
Sofia Gentile alto
Sylvain Murray violoncelle
Wonny Song piano
Catherine Perrin narration

CLARA SCHUMANN
Trio pour violon, violoncelle et piano en *sol* mineur, op. 17

ROBERT SCHUMANN
Quatuor avec piano en *mi* bémol majeur, op. 47

Découvrez deux œuvres de musique de chambre empreintes d'une profonde tendresse du couple mythique du romantisme, Clara et Robert Schumann.

Discover two tender chamber works by the Romantic period's most iconic couple: Clara and Robert Schumann.

SALLEBOURGIE.CA | 514-285-2000

MUSÉE DES BEAUX-ARTS MONTRÉAL MUSEUM OF FINE ARTS

SALLE BOURGIE MUSÉE DES BEAUX-ARTS MONTRÉAL

ARTE MUSICA

ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE MONTRÉAL
Présenté par Hydro Québec

Présenté par TD

CONCERT

ARTE MUSICA PRÉSENTE

5 À 7 JAZZ

Y2

Jeudi 9 mai
18 h
Thursday, May 9
6 p.m.

YANNICK RIEU saxophone soprano
YVES LÉVEILLÉ piano

Deux piliers du jazz montréalais s'unissent pour nous faire vivre une expérience totalement habitée par la libre improvisation.

Two pillars of Montreal's jazz scene come together to deliver a musical experience based entirely on free improvisation.

SALLEBOURGIE.CA | 514-285-2000

MUSÉE DES BEAUX-ARTS MONTRÉAL MUSEUM OF FINE ARTS

SALLE BOURGIE MUSÉE DES BEAUX-ARTS MONTRÉAL

ARTE MUSICA

Présenté par TD

SALLE BOURGIE

DU MUSÉE DES BEAUX-ARTS DE MONTRÉAL

ARTE MUSICA

9e saison

19 | 20

Louis Lortie
Karina Gauvin
The Tallis Scholars
Jean-Guihen Queyras
Marie-Nicole Lemieux
Danish String Quartet
Charles Richard-Hamelin
Philippe Jaroussky & Amanda Forsythe
Nicholas Angelich
Concerto Italiano
Angèle Dubeau
Jean Rondeau
Pepe Romero

Billets et abonnements en vente maintenant

SALLEBOURGIE.CA

MUSÉE DES BEAUX-ARTS MONTRÉAL

ARTE MUSICA

Présenté par TD

CALENDRIER 18 • 19

MAI

MERCREDI 8 **19 h 30**

La résolution d'aimer
Nouvel Ensemble Moderne (NEM)
Mary-Elizabeth Brown, violon
Lorraine Vaillancourt, chef

JEUDI 9 **18 h**

Y2
Yannick Rieu, saxophone
Yves Léveillé, piano
5 à 7 jazz

VENDREDI 10 **18 h 30**

M. et Mme Schumann
Musiciens de l'OSM
Catherine Perrin, narration
Œuvres de Robert et Clara Schumann

MARDI 14 **19 h 30**

Israeli Chamber Project
Copland, Goldmark, Herrmann et Ran

MERCREDI 15 **19 h 30**

COMPLET

Intégrale des sonates p[illegible] piano de Beethoven - Concert II
Andrew Wan, violon
Charles Richard-Hamelin, piano

VENDREDI 24 **19 h 30**

Les Violons du Roy
Julien Chauvin, violon et chef
Normand Chouinard, comédien (Don Quichotte)
J. B. Bach, Dauvergne, Leclair, Mondonville
et Telemann

JUIN

VENDREDI 7 **19 h 30**

Concert de clôture
Les Violons du Roy
Pascale Giguère, violon
Jonathan Cohen, chef
Mendelssohn, Mozart, Schubert et Suk

DÉCOUVREZ LA SÉRIE COMPLÈTEMENT PIANO DE LA SAISON 2019-2020 !

sallebourgie.ca
bourgiehall.ca

L'ÉQUIPE ARTE MUSICA

Isolde Lagacé
Directrice générale et artistique

Sophie Laurent
Directrice artistique adjointe

Miguel Chehuan-Baroudi
Responsable de l'administration

Alexandre Caron
Responsable des communications

Alita Kennedy L'Ecuyer
Responsable marketing et ventes

Samuel Rouleau
Responsable des programmes imprimés

Krisjana Thorsteinson
Responsable de la billetterie

Nicolas Bourry
Responsable de la production et de la logistique

Roger Jacob
Responsable technique - Salle Bourgie

CONSEIL D'ADMINISTRATION

Pierre Bourgie président
Carolyne Barnwell secrétaire
Paula Bourgie administratrice
Pascale Chassé administratrice
Michelle Courchesne administratrice
Philippe Frenière administrateur
Paul Lavallée administrateur
Diane Wilhelmy administratrice

sallebourgie.ca bourgiehall.ca
514-285-2000, option 4

ARTE MUSICA

En résidence au Musée des beaux-arts de Montréal depuis 2008, Arte Musica a comme mission le développement de la programmation musicale du Musée.

The mission of Arte Musica, in residence at the Montreal Museum of Fine Arts since 2008, is to fill the Museum with music.

Pierre Bourgie, président
Isolde Lagacé, directrice générale et artistique

BOURGIE HALL SALLE BOURGIE

Pavillon Claire et Marc Bourgie, Musée des beaux-arts de Montréal
1339, rue Sherbrooke Ouest

Le Musée des beaux-arts de Montréal et Arte Musica tiennent à souligner la contribution exceptionnelle d'un donateur anonyme en hommage à la famille Bloch-Bauer.

The Montreal Museum of Fine Arts and Arte Musica would like to acknowledge the exceptional support received from an anonymous donor in honour of the Bloch-Bauer Family.

Partenaire média
Media partner
LE DEVOIR

Présenté par
Presented by
TD